

Mangfold, likeverd og migrasjonshelse

AKERSHUS UNIVERSITETSSYKEHUS HF

Siste nytt

Det nærmer seg sommerferie med stormskritt. Hos oss på likeverd har dette medført noen små endringer i personalsituasjonen. Ashley gikk ut i mammafermisjon i begynnelsen av måneden (tilbake hos oss i mars). Kristil vil være tilbake på plass hos oss fra 1. september og vil igjen overta hovedansvaret for dette arbeidet på Ahus. Gjennom sommeren vil det være Kjersti som er kontaktperson.

Oppdatert kontaktinformasjon finner dere på siste side av nyhetsbrevet.

Vi har igjen samlet informasjon som vi tenker er nyttig for dere og som det er fint om dere hjelper oss å spre videre. Ta gjerne kontakt ved spørsmål eller tips om andre ting som rører seg ute hos dere i klinikken.

Med ønske om en god sommer fra oss!



I dette nummeret:

<i>Undervisning</i>	2
<i>Videokonsultasjon med tolk</i>	2
<i>Nasjonal avtale om oversettelser</i>	2
<i>Neste møte</i>	3
<i>Sjekkliste pretriage</i>	3
<i>Meld inn saker</i>	3
<i>Kurs/ressurser / nyttige lenker</i>	4

Informasjon om korona på flere språk

Vi minner om at dere finner informasjonen på andre språk samlet under «korona knappen» på intranett under «I» for [«Informasjon på andre språk»](#). Her finner dere lenker til oppdatert informasjon på Folkehelseinstituttet og på Helsenorge.no.

Det meste er også tilgjengelig fra [forsiden](#) på ahus.no. I tillegg, finnes det en [egen korona-side](#) på engelsk på ahus.no.

Vi oppfordrer dere til å fortsette å spre informasjonen videre og bruke det i deres arbeid med pasienter.

Ønsker du å bruke 10 minutter av et møte i avdelingen til en kort intro om likeverd, mangfold og migrasjonshelse?

Nytt undervisningsmaterieill

Mye av aktiviteten for oss på mangfold, likeverd og migrasjonshelse handler om å være ute i klinikken på ulike former for internundervisning. Dette har vi av naturlige årsaker måtte kutte ned på i perioden som har vært. Vi mottok i den sammenheng spørsmål fra klinikken på hva vi hadde av tilgjengelige ressurser elektronisk.

Vi satte oss ned og så på hvilke muligheter vi hadde til å få laget en forkortet utgave av undervisningsopplegget vårt om til elektronisk utgave. Dette har resultert i fem korte filmer (ca 10. min hver) og to refleksjonsoppgaver. Disse er ment som en intro og et lavterskel supplement til annen internundervisning. De kan brukes hver for seg eller samlet og er godt egnet som faglig påfyll også i kortere møter. Filmene ligger nå tilgjengelig på Ahus sitt fellesområde og er ment til intern bruk.

Send oss en e-post hvis dere ønsker å bruke det, så guider vi dere til mappen det ligger i.

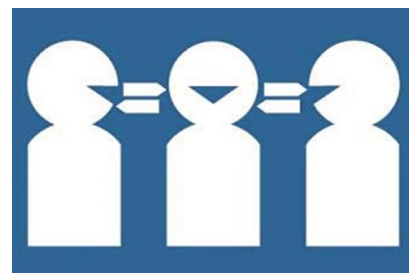
Videokonsultasjon med tolk

Gjennom videokonsultasjon kan helsepersonell invitere tolk med i samtale mellom pasient og behandler. Videokonsultasjon kan bidra til tilgang på kvalifisert tolk på kort varsel og kan være et godt supplement til fremmøtetolking.

Hvordan man går fram

for å bruk tolk i videokonsultasjoner her på Ahus ligger nå beskrevet i en [ny EQS prosedyre](#).

Vi minner også om at det finnes [brosjyre om tolk og retten til bruk av tolk på 24 språk](#).



SIDE 2

Ny nasjonal avtale om oversettelser

Sykehusinnkjøp har inngått en nasjonal avtale om oversettelser. Avtalen på oversettelsestjenester kan benyttes ved behov for skriftlige oversettelser av alle typer tekst, eksempelvis pasientbrosjyrer, skjemaer, innkallingsbrev, informasjonsmaterieill, nettsider, epikriser, språkvask av doktorgradsavhandlinger, forskningsarbeid, vitnemål, CV og autorisasjoner. Mer informasjon finner dere på [denne siden](#).

Neste møte

Vi har foreløpig ikke satt opp datoer for høstsemesteret, men dette vil komme fra oss så snart Kristil er på plass igjen i september.

Felles nettverksmøte med LMS nettverket vil mest sannsynlig bli i desember. Vi tar da fram igjen det fine programmet vi opprinnelig hadde satt for møtet vårt i april og ser på hvordan vi vurderer informasjonsmaterieell gjennom «Suitability assessment of materials» (SAM). Vi kommer tilbake med dato så snart som mulig.

2020	
JANUAR	FEBRUAR
M T O T F L L	M T O T F L L
1 2 3 4 5	1 2
6 7 8 9 10 11 12	3 4 5 6 7 8 9
13 14 15 16 17 18 19	10 11 12 13 14 15 16
20 21 22 23 24 25 26	17 18 19 20 21 22 23
27 28 29 30 31	24 25 26 27 28 29
MARS	APRIL
M T O T F L L	M T O T F L L
1	1 2 3 4 5
2 3 4 5 6 7 8	6 7 8 9 10 11 12
9 10 11 12 13 14 15	13 14 15 16 17 18 19
16 17 18 19 20 21 22	20 21 22 23 24 25 26
23 24 25 26 27 28 29	27 28 29 30
30 31	
MAI	JUNI
M T O T F L L	M T O T F L L
1 2 3	1 2 3 4 5 6 7
4 5 6 7 8 9 10	8 9 10 11 12 13 14
11 12 13 14 15 16 17	15 16 17 18 19 20 21
18 19 20 21 22 23 24	22 23 24 25 26 27 28
25 26 27 28 29 30 31	29 30

Sjekkliste pretriage covid-19 på flere språk

Etter en forespørsel fra Ortopedisk klinikk om hva som finnes av oversatte sjekklister har vi fått tillatelse til å ta i bruk OUS sin pretriage sjekklister for covid-19. Denne er foreløpig tilgjengelig på norsk, arabisk, engelsk, polsk, urdu, somali og tigrinja. Den vurderes også oversatt til ytterligere 5 språk som er aktuelle for å dekke de 10 mest tolkede språkene på Ahus. Mer informasjon om dette kommer fortløpende.

Ahus sin velkomstbrosjyre på flere språk

Vi benytter anledningen til å minne om at Ahus sin velkomstbrosjyre er oversatt til flere språk. [Klikk her](#) for å finne dem.

Meld inn saker til oss

Vi vil som vanlig fortsette å sende dere info på e-post i tiden framover, og vil gjerne at dere deler ting med oss som vi igjen kan dele med resten av nettverket. Dette kan være smått eller stort «fra huset» eller andre viktige saker dere kommer over. Vi satser på et nytt nyhetsbrev til høsten.

SIDE 3

MANGFOLD, LIKEVERD OG MIGRASJONSHELSE

Akershus universitetssykehus HF

Avdeling samhandling og helsefremmende

Kristil Haraldstad, seniorrådgiver (tilbake 1.sept)

E-post: Kristil.Haraldstad@ahus.no

Tlf: 901 73 029

Kjersti Fløtten, spesialrådgiver

E-post: Kjersti.Flotten@ahus.no

Tlf: 970 28 202

Ashley Ellen Lunde, konsulent (i permisjon)

E-post: Ashley.Ellen.Lunde@ahus.no

Tlf: 403 91 764

Camilla Lykken, rådgiver (tolketjenesten)

E-post: Camilla.Lykken@ahus.no

Akershus universitetssykehus skal tilby gode og likeverdige helsetjenester til alle som trenger det, når de trenger det.

Likeverdige helsetjenester tar utgangspunkt i at våre pasienter har ulike forutsetninger og behov, og må tilpasses den enkelte.



Kurs/ressurser/nyttige lenker

Nyttige lenker:

Ahus velkomstbrosjyre på ulike språk finner du [her](#).

Velkommen til fødeavdelingen - informasjonsfilm fra Kvinneklinikken på flere språk finner du ved å [klikke her](#).

Informasjon om samtalepartnere fra ulike tro- og livssynsbakgrunn finner du ved å [klikke her](#).

Strategi for å øke helsekompetanse i befolkningen finner du [her](#).

Kurs:

Innføringskurs i migrasjon og helse, 10.-11. September 2020 ved Enhet for migrasjonshelse ved FHI. For mer informasjon [klikk her](#).

16TH WORLD CONGRESS ON PUBLIC HEALTH
12 - 16. oktober 2020 ONLINE konferanse

Her vil en av de parallelle "tracks" fokusere på likeverd og migrasjonshelse. For mer informasjon [klikk her](#).